

POLSKIE KOLEJE PAŃSTWOWE

ПОЛЬСКИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ/POLNISCHE STAATSBAHNEN



KSIAŻECZKA KUPONOWA
КУПОННАЯ КНИЖКА/BUCHFABRKARTE

Termin ważności
Срок годности
Geltungsdauer

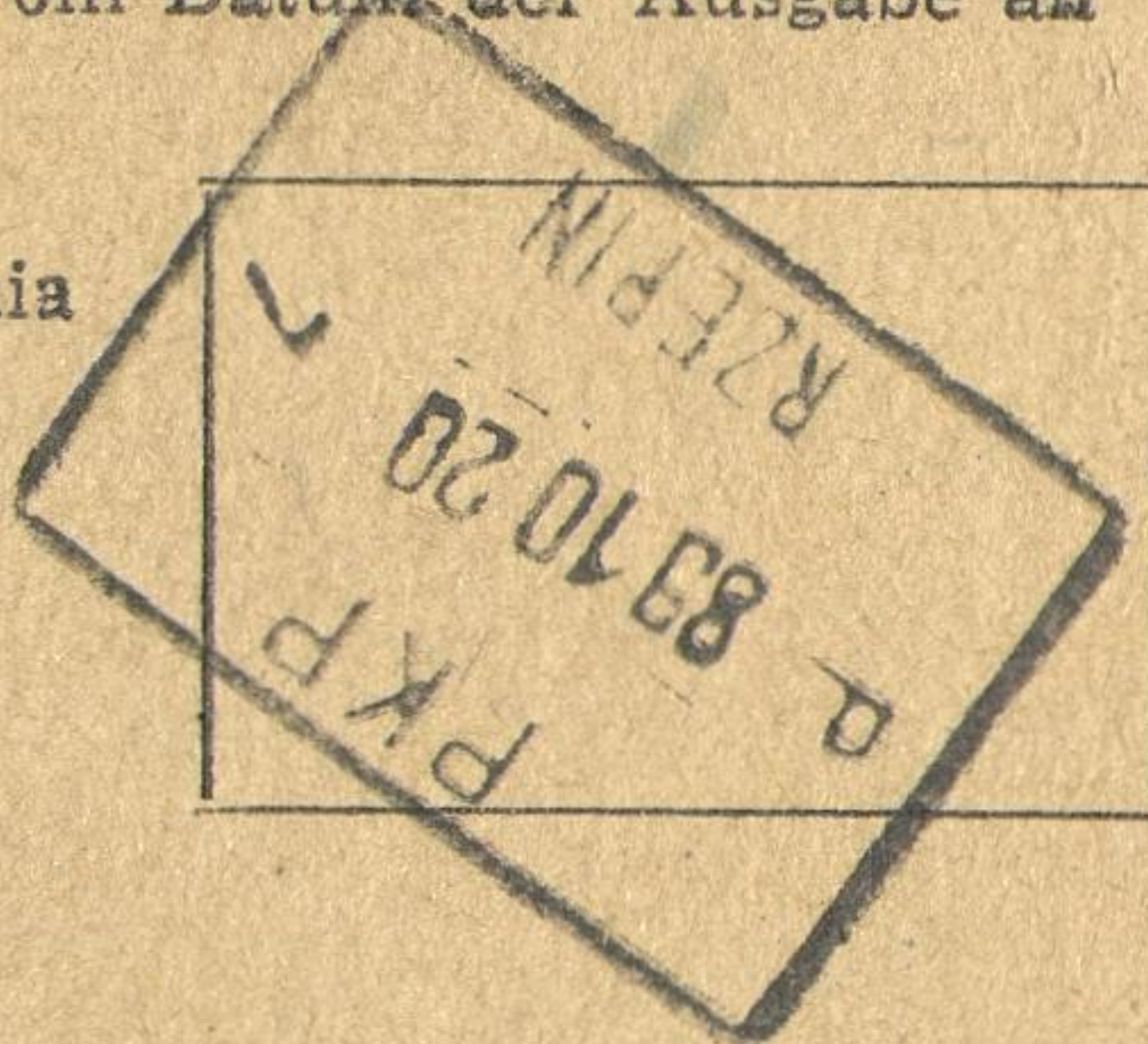
☒	miesiące
☐	месяца
4	monate

od dnia wydania
со дня выдачи
vom Datum der Ausgabe an

Ogólna należność
Общая стоимость
Gesamtbetrag

3840,-

Datownik kasy wydania
Штемпель места
выдачи с датой
Tagesstempel der
Ausgabestelle



W walucie kraju wydania
В валюте страны выдачи
In der Währung des Ausgabelandes

PKP 2725-090-11 (H-1119) DKK zam. 1236/89 200.000 szt.

Wyciąg z Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS)

1. Okładka książeczki kuponowej bez biletu-kuponu i bilet-kupon bez okładki nie uprawnia do przejazdu.
2. Czas ważności książeczki kuponowej z bilet-kuponem na przejazd w kierunku tam wynosi 2 miesiące, w kierunku z powrotem lub tam i z powrotem — 4 miesiące.
3. Na przejazd w wagonach sypialnych każdy podróżny powinien posiadać oprócz biletu na przejazd, bilet na miejsce sypialne, na podstawie którego otrzymuje bezpłatnie komplet pościeli.
Czas ważności biletu sypialnego typu „open” określa czas ważności książeczki kuponowej na podstawie której odbywa się przejazd.
4. Podróżny ma prawo przerwać podróż dowolną ilość razy na dowolnych stacjach pośrednich. Poświadczenie przerw podróży nie jest wymagane. W razie przerwy podróży bilet na miejsce sypialne traci swoją ważność i opłaty za niewykorzystany odcinek drogi przejazdu nie zwraca się.
5. Fakt całkowitego lub częściowego niewykorzystania biletów powinien być potwierdzony przez kolej w przedłożonych przez podróżnego dokumentach przejazdowych przez umieszczenie ustalonych adnotacji. W wypadku niewykorzystania miejsca sypialnego podróżny powinien przedłożyć kolei bilet w celu dokonania odpowiedniej adnotacji nie później niż 6 godzin przed odjazdem pociągu wskazanego w bilecie na miejsce sypialne. Za bilety nie poświadczone nie zwraca się zapłaconych należności.
6. Zwrotu należności za niewykorzystane bilety dokonuje się w trybie reklamacji.
7. Za bilet zagubiony nie zwraca się zapłaconych kwot.
8. Ogólna masa bagażu ręcznego nie powinna przekraczać 35 kg na dorosłego podróżnego i 15 kg na dziecko do 10 lat.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС)

1. Обложка купонной книжки без билетов — купонов и билеты — купоны без обложки не дают на проезд.
2. Срок годности купонных книжек с билетом-купонem для проезда туда — 2 месяца, обратно — 4 месяца и для проезда туда и обратно — 4 месяца.
3. Для проезда в вагонах с плацкартными местами, каждый пассажир должен иметь, кроме билета плацкарту на занятие соответствующего места. К этой плацкарте постельные принадлежности предоставляются пассажиру в пользование бесплатно.
Срок годности незакомпостированной плацкарты должен соответствовать сроку годности билета, по которому осуществляется проезд.
4. В течение срока годности билета пассажир имеет право прерывать на попутной станции поездку любое количество раз и на любой срок. Отметку об обстановке производить не требуется. В случае остановки пассажира в пути следования, плацкарта устрочивает свою годность и деньги за непроследованное расстояние не возвращаются.
5. Полное или частичное неиспользование билета должно быть подтверждено железной дорогой в предъявленном пассажиром билете соответствующей отметкой. В случае неиспользования плацкарты кля спаль-ных вагонов, она должна быть предъявлена железной дороге не позднее, чем за 6 часов до отхода поезда для нанесения отметки. При отсутствии отметки стоимость плацкарты не возвращается.
6. Возврат уплаченных сумм по неиспользованным билетам и плацкартам производится в претензионном порядке.
7. За утерянный билет возврат уплаченных сумм не производится.
8. Общая масса ручной клади не должна превышать 35 кг. на взрослого пассажира и 15 кг. на ребёнка до 10 лет.

Auszug aus dem Abkommen über den internationalen Personenverkehr (SMPS)

1. Der Umschlag der Buchfahrkarte ohne Streckenfahrschein und der Streckenfahrschein ohne Umschlag berechtigen nicht zur Fahrt.
2. Die Geltungsdauer der Buchfahrkarte mit Streckenfahrschein für die Hinfahrt beträgt 2 Monate, für die Rückfahrt und für Hin- und Rückfahrt 4 Monate.
3. Zur Benutzung von Schlafwagen muß jeder Reisende neben dem Fahrausweis eine Bettkarte lösen.
Auf diese Bettkarte erhält der Reisende unentgeltlich Bettwäsche zur Benutzung. Die Geltungsdauer der ungebuchten Bettkarte entspricht der Geltungsdauer des Fahrausweises, mit dem die Fahrt erfolgt.
4. Der Reisende kann die Fahrt innerhalb der Geltungsdauer des Fahrausweises beliebig oft und lange auf einem Unterwegsbahnhof unterbrechen. Eine Bescheinigung der Fahrtunterbrechung ist nicht erforderlich. Die Bettkarte verliert bei Fahrtunterbrechung ihre Gültigkeit, die Gebühr für die nicht durchfahrene Strecke wird nicht erstattet.
5. Die völlige oder teilweise Nichtbenutzung des Fahrausweises hat sich der Reisende von der Eisenbahn durch Eintragung eines entsprechenden Vermerks in den vorgezeigten Fahrausweis bestätigen zu lassen. Bei Nichtbenutzung einer Bettkarte ist diese der Eisenbahn spätestens 6 Stunden vor Abfahrt des Zuges zur Eintragung eines Vermerks vorzulegen. Fehlt der entsprechende Vermerk, wird der Fahrpreis bzw. Bettkartenpreis nicht erstattet.
6. Die Erstattung der bezahlten Beträge für nicht benutzte Fahrausweise bzw. Bettkarten erfolgt auf dem Wege der Reklamation.
7. Für verlorengegangene Fahrausweise wird nichts erstattet.
8. Die Gesamtmasse des Handgepäckes darf 35 kg bei Erwachsenen und 15 kg bei Kindern bis zu 10 Jahren nicht übersteigen.

P  P **BILET—KUPON** Nr 516418
K **Bilet купон/Streckenfahrchein**
Seria 5

dla osób
для человек
für Reisende (n)

штамп места
выдачи с датой
Datownik kasy
wydania
Tagesstempel
der Ausgabestelle

TAM — ТУДА — HINFAHRT Z POWROTEM — ОБРАТНО — RUCKFAHRT

od/от/von		Regen		Berlin II	
do	1 Kl.	Berlin II		Regen	
до	кл.				
nach	2 Kl.	Frankfurt		Frankfurt	
до	кл.				

przez/через/über
.....
.....

Zniżka скидка % Ermässigung	Zaświadczenie Удостоверение Nr Bescheinigung	Cena jednostkowa Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person	Rbl	
Bilety kontrolne /контрольные купоны/ Kontrollkarten		Ogólna należność Общая стоимость Gesamtbetrag	Rbl	5,88
od/c/von Nr do/до/bis Nr			Zł	35,30

KP 2725-091-32 (H-1120)

DKK 1005/89 6.400 bl. a 25x2

+ dop 29,0

0 240
0 R 27.10.89

Hier in den Entwerter einführen,
sofern nicht bereits durch Personal mit Stempel versehen.

10⁵⁰ Mo 15⁰ friedr.
str. 4

Fahrschein

Vor Fahrtantritt entwerfen; nach Entwertung nicht übertragbar.
Gültig gemäß den Tarifbestimmungen und Beförderungsbedin-
gungen. Fahrpreis und Fahrtberechtigung lt. besonderen
Bekanntmachungen. Nachdruck verboten

B1 0034

01. 90

064803

BVG · Potsdamer Str. 188 · 1 Berlin 30 · Tel. 2561

PAŃSTWOWA FILHARMONIA				
w POZNANIU				
10. 19. 00 Armii Czerwonej 81				
N norm	U ulgi	S specjalny	BALKON I	
CENA 400 zł	CENA 320 zł	CENA 5 zł	2	239
			Rząd	Miejsce
KUPON KONTROLNY BILET BEZ KUPONU NIEWAŻNY				
PAŃSTWOWA FILHARMONIA				
w POZNANIU				
10. 19. 00 Armii Czerwonej 81				
N norm	U ulgi	S specjalny	BALKON I	
CENA 400 zł	CENA 320 zł	CENA 5 zł	2	240
			Rząd	Miejsce
KUPON KONTROLNY BILET BEZ KUPONU NIEWAŻNY				

W34
PKP **Bydgoszcz Gł. 7**
(kasa wydania)
Bilet 2 kl. poc. osobowy
Seria 77 **817340** wg taryfy **503** Seria 77 **817340**

dla **1 os.** osób, w tym dzieci do 10 lat
d st **Bydgoszcz** do st. **Gdansk**
przez **Kielce, Torun**
d st. **Bydgoszcz** do st. **Gdansk** klasa 1
m **512** zł **137** poc. pośp.
ważny **1** dni
wyjazd w dniu *) **1.11.84** (datownik)

Jeżeli nie wskazano daty wyjazdu w dniu datowania
P 2725-319-12 (H-1958) Śc. rej. DKK z m. 196/84 48.000 bl. a 25x2 k.

Odcinek kontrolny biletu PKP
Bydgoszcz Gł. 7
37
(kasa wydania)

D53889
0-6/12/18-24
Ulgowy 50%
P) Oborniki Wkp. M. C
Poznań Gl.
albo Ryczywół
2 kl. poc. osob.
Ważny w dniu datow.
Wylazd wekr. porze dnia
30 km 1200.-zł

D53888
0-6/12/18-24
Ulgowy 50%
P) Oborniki Wkp. M. C
Poznań Gl.
albo Ryczywół
2 kl. poc. osob.
Ważny w dniu datow.
Wylazd wekr. porze dnia
30 km 1200.-zł

D53882
0-6/12/18-24
Ulgowy 50%
P) Oborniki Wkp. M. C
Poznań Gl.
albo Ryczywół
2 kl. poc. osob.
Ważny w dniu datow.
Wylazd wekr. porze dnia
30 km 1200.-zł

G10325
0-6/12/18-24
Ulgowy 50%
P) Oborniki Wkp. M-to A.
Poznań Gl.
2 kl. poc. osob.
Ważny w dniu datow.
Wylazd wekr. porze dnia
30 km 1200.-zł
G10325

D53878
0-6/12/18-24
Ulgowy 50%
P) Oborniki Wkp. M. C
Poznań Gl.
albo Ryczywół
2 kl. poc. osob.
Ważny w dniu datow.
Wylazd wekr. porze dnia
30 km 1200.-zł
D53878

BILET 10-KROTNIEGO
KASOWANIA

bez przesiadki!

Cena zł 600,-

MPK POZNAN

469016

1 525 525 220
2 525 111 3920
3 6563 1127 01
4 6568 0004 008
5 525 525 220
6 522 400 46 02
7 4086 1083 72
8 4086 1083 72
9
10

Bilet zabrudzony względem
uszkodzony — nieważny.



Seria A Wkp Miasto A
BILET NR 057335

na przewóz roweru lub wózka dziecięcego
na 31—100 km

od st.
do st.
przez

opłata za przewóz
50 zł
Rodzaj
i numer
roweru
lub wózka dziecięcego

Oberniki Wkp Miasto A
ODCINEK BILETU NR 057335

na przewóz roweru lub wózka dziecięcego
na 31—100 km

od st.
do st.
przez

Potwierdzenie odbioru
numer pociągu podpis konduktora

opłata za przewóz
50 zł
Rodzaj
i numer
roweru
lub wózka dziecięcego

DKK 274/85 100.000 szt.
PKP 2725-011-32 (H-1016) Sc. rej.

Seria D

43775

Bagażowy bilet specjalny na przewóz
roweru/wózka dziecięcego na 31—100 km

od st.
do st.
przez

opłata za przewóz
50 zł
Rodzaj
i numer
roweru
lub wózka dziecięcego

Odcinek bagażowego biletu specjalnego
na przewóz roweru/wózka dziecięcego
na 31—100 km

Seria D 43775 Wkp C

od st.
do st.
przez

Potwierdzenie odbioru

numer pociągu podpis konduktora

opłata za przewóz
50 zł
Rodzaj
i numer
roweru
lub wózka dziecięcego

DKK 587/86 80.900 szt.
PKP 2725-011-42 (H-1016) Sc. rej.

BILET NR 22243

na przewóz roweru
na 201 — 400 km

od st.
do st.
przez

Cena
zł 21,00
Rodzaj
i numer
roweru

ODCINEK BILETU NR 22243

na przewóz roweru
na 201 — 400 km

od st.
do st.
przez

Potwierdzenie odbioru

(numer pociągu) (podpis konduktora)

Cena
zł 21,00
Rodzaj
i numer
roweru

PKP Seria H 1109 Sc. rej. DK Kraków, zam. 12.7.85 Nakł. 1000 szt. III.

Seria AK

BILET

NR

072656

na przewóz roweru lub wózka dziecięcego
od 31—100 km

od st.
do st.
przez

opłata za przewóz
50 zł
Rodzaj
i numer
roweru
lub wózka dziecięcego

Seria AK

ODCINEK BILETU NR 072656

na przewóz roweru lub wózka dziecięcego
od 31—100 km

od st.
do st.
przez

Potwierdzenie odbioru

numer pociągu podpis konduktora

opłata za przewóz
50 zł
Rodzaj
i numer
roweru
lub wózka dziecięcego

PKP 2725-011-22 (H-1016) Sc. rej. DKK 588/83 100.000 szt.

UWAGA

Bilet przywiązać mocno do kierownicy roweru.
Na dolnym odcinku konduktor kwituje odbiór roweru i wydaje odcinek podróżnemu.

(tu odłączyć)

Podróżny obowiązany jest na stacji wyjazdu dostarczyć rower do wagonu bagażowego. Przy zmianie pociągu na stacji pośredniej przeladować rower z jednego wagonu bagażowego do drugiego, a na stacji przeznaczenia odebrać z wagonu bagażowego.
Rower wydaje się za zwrotem niniejszego odcinka.

UWAGA

Bilet przywiązać mocno do kierownicy roweru/wózka dziecięcego.
Na dolnym odcinku konduktor kwituje odbiór roweru/wózka dziecięcego i wydaje odcinek podróżnemu.

Podróżny obowiązany jest na stacji wyjazdu dostarczyć rower/wózek dziecięcy do wagonu bagażowego. Przy zmianie pociągu na stacji pośredniej przeladować rower/wózek dziecięcy z jednego wagonu bagażowego do drugiego, a na stacji przeznaczenia odebrać z wagonu bagażowego.
Rower/wózek dziecięcy wydaje się za zwrotem niniejszego odcinka.

UWAGA

Bilet przywiązać mocno do kierownicy roweru.
Na dolnym odcinku konduktor kwituje odbiór roweru i wydaje odcinek podróżnemu.

(tu odłączyć)

Podróżny obowiązany jest na stacji wyjazdu dostarczyć rower do wagonu bagażowego, przy zmianie pociągu na stacji pośredniej przeladować rower z jednego wagonu bagażowego do drugiego, a na stacji przeznaczenia odebrać z wagonu bagażowego.
Rower wydaje się za zwrotem niniejszego odcinka.

(tu odłączyć)

Bilet przywiązać mocno do kierownicy roweru.
Na dolnym odcinku konduktor kwituje odbiór roweru i wydaje odcinek podróżnemu.

Podróżny obowiązany jest na stacji wyjazdu dostarczyć rower do wagonu bagażowego, przy zmianie pociągu na stacji pośredniej przeladować rower z jednego wagonu bagażowego do drugiego, a na stacji przeznaczenia odebrać z wagonu bagażowego.
Rower wydaje się za zwrotem niniejszego odcinka.

Bilet autobusowy

Pwyj.	Kurs	Data
136 1	1	130
334 2	2	328
532 3	3	526
730 4	4	724
928 5	5	922
1126 6	6	1120
1324 7	7	1318
1522 8	8	1516
1720 9	9	1714
1918 0	0	1912
2116	PKS	2116
2314	Seria	2314
2512	198	2512
2710	ena	2710
2908	-34-	2908
3106	209	3106
3304	zł	3304
3502		3502

W DZ 18 B-14 USZ 22/6

tylko
płatnych



Sprawdź
czytelność skasowania.
Po skasowaniu biletu
odstępować nie wolno.
Zachować do kontroli.



POLSKIE KOLEJE PAŃSTWOWE
ПОЛЬСКИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ/POLNISCHE STAATSBAHNEN



KSIAŻECZKA KUPONOWA
КУПОННАЯ КНИЖКА/BUCHFABRKARTE

Termin ważności
Срок годности
Geltungsdauer

2

miestące

месеца

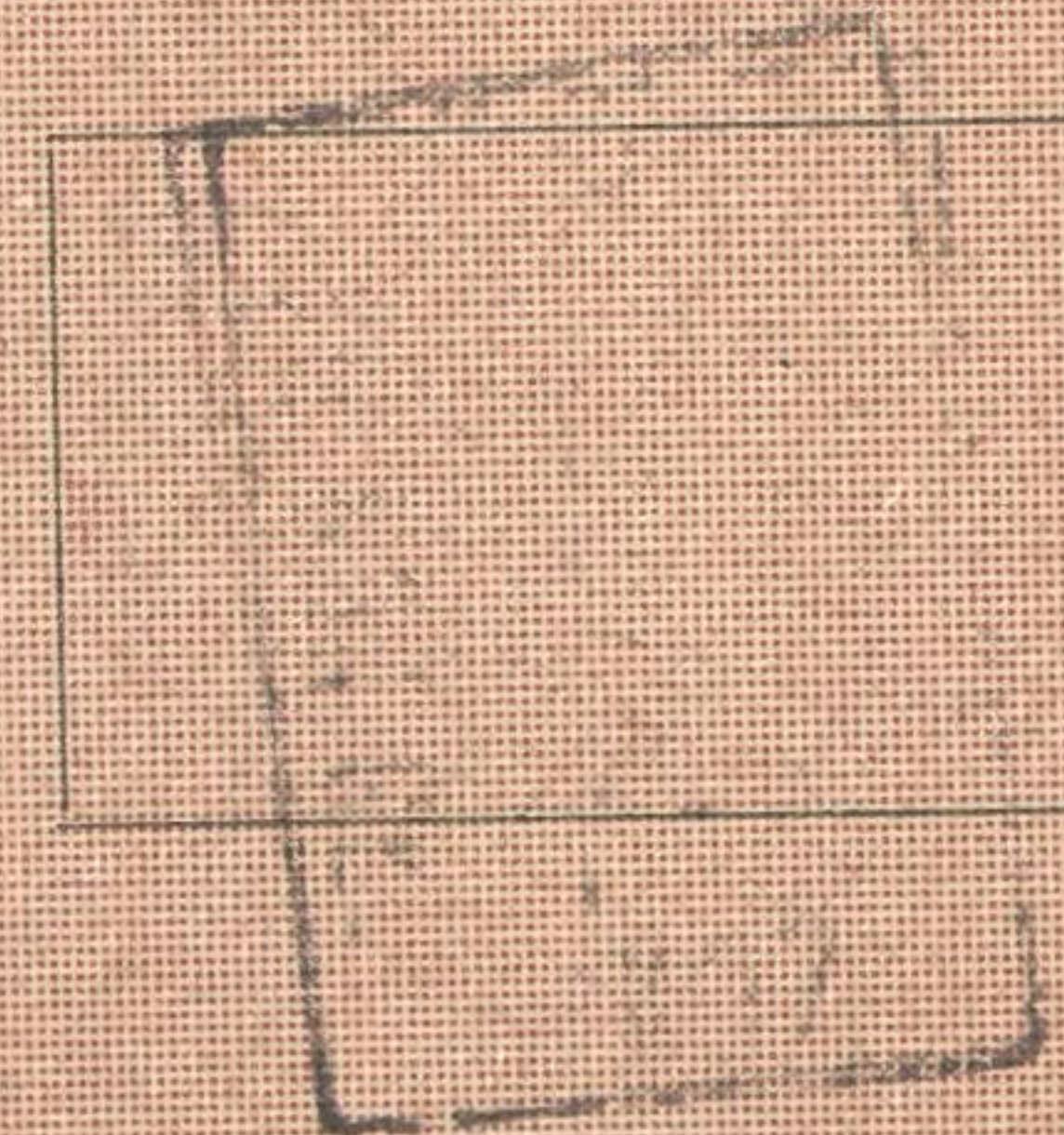
monate

4

od dnia wydania
со дня выдачи
vom Datum der Ausgabe an

Ogólna należność
Общая стоимость
Gesamtbetrag

Datownik kasy wydania
Штемпель места
выдачи с датой
Tagesstempel der
Ausgabestelle



W walucie kraju wydania
В валюте страны выдачи
In der Währung des Ausgabelandes

PKP 2725-090-11 (H-11119) DKK zam. 100/89 200.000 zł.

Wyciąg z Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS)

1. Okładka książeczki kuponowej bez biletu-kuponu i bilet-kupon bez okładki nie uprawnia do przejazdu.
2. Czas ważności książeczki kuponowej z biletem-kuponem na przejazd w kierunku tam wynosi 2 miesiące, w kierunku z powrotem lub tam i z powrotem — 4 miesiące.
3. Na przejazd w wagonach sypialnych każdy podróżny powinien posiadać oprócz biletu na przejazd, bilet na miejsce sypialne, na podstawie którego otrzymuje bezpłatnie komplet pościeli. Czas ważności biletu sypialnego typu „open” określa czas ważności książeczki kuponowej na podstawie której odbywa się przejazd.
4. Podróżny ma prawo przerwać podróż dowolną ilość razy na dowolnych stacjach pośrednich. Poświadczenie przerw podróży nie jest wymagane. W razie przerwy podróży bilet na miejsce sypialne traci swoją ważność i opłaty za niewykorzystany odcinek drogi przejazdu nie zwraca się.
5. Fakt całkowitego lub częściowego niewykorzystania biletów powinien być potwierdzony przez kolej w przedłożonych przez podróżnego dokumentach przejazdowych przez umieszczenie ustalonych adnotacji. W wypadku niewykorzystania miejsca sypialnego podróżny powinien przedłożyć kolej bilet w celu dokonania odpowiedniej adnotacji nie później niż 6 godzin przed odjazdem pociągu wskazanego w bilecie na miejsce sypialne. Za bilety nie poświadczone nie zwraca się zapłaconych należności.
6. Zwrotu należności za niewykorzystane bilety dokonuje się w trybie reklamacji.
7. Za bilet zagubiony nie zwraca się zapłaconych kwot.
8. Ogólna masa bagażu ręcznego nie powinna przekraczać 35 kg na dorosłego podróżnego i 15 kg na dziecko do 10 lat.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС)

1. Обложка купонной книжки без билетов — купонов и билеты — купоны без обложки не дают на проезд.
2. Срок годности купонных книжек с билетом-купонem для проезда туда — 2 месяца, обратно — 4 месяца и для проезда туда и обратно — 4 месяца.
3. Для проезда в вагонах с плацкартными местами, каждый пассажир должен иметь, кроме билета плацкарту на занятие соответствующего места. К этой плацкарте постельные принадлежности предоставляются пассажиру в пользование бесплатно. Срок годности незакомпостированной плацкарты должен соответствовать сроку годности билета, по которому осуществляется проезд.
4. В течение срока годности билета пассажир имеет право прерывать на попутной станции поездку любое количество раз и на любой срок. Отметку об обстановке производить не требуется. В случае остановки пассажира в пути следования, плацкарта устрочивает свою годность и деньги за непроследованное расстояние не возвращаются.
5. Полное или частичное неиспользование билета должно быть подтверждено железной дорогой в предъявленном пассажиром билете соответствующей отметкой. В случае неиспользования плацкарты для спальных вагонов, она должна быть предъявлена железной дороге не позднее, чем за 6 часов до отхода поезда для нанесения отметки. При отсутствии отметки стоимость плацкарты не возвращается.
6. Возврат уплаченных сумм по неиспользованным билетам и плацкартам производится в претензионном порядке.
7. За утерянный билет возврат уплаченных сумм не производится.
8. Общая масса ручной клади не должна превышать 35 кг. на взрослого пассажира и 15 кг. на ребенка до 10 лет.

Auszug aus dem Abkommen über den internationalen Personenverkehr (SMPS)

1. Der Umschlag der Buchfahrkarte ohne Streckenfahrschein und der Streckenfahrschein ohne Umschlag berechtigen nicht zur Fahrt.
2. Die Geltungsdauer der Buchfahrkarte mit Streckenfahrschein für die Hin- und Rückfahrt beträgt 2 Monate, für die Rückfahrt und für Hin- und Rückfahrt 4 Monate.
3. Zur Benutzung von Schlafwagen muß jeder Reisende neben dem Fahrausweis eine Bettkarte lösen.
Auf diese Bettkarte erhält der Reisende unentgeltlich Bettwäsche zur Benutzung. Die Geltungsdauer der ungebuchten Bettkarte entspricht der Geltungsdauer des Fahrausweises, mit dem die Fahrt erfolgt.
4. Der Reisende kann die Fahrt innerhalb der Geltungsdauer des Fahrausweises beliebig oft und lange auf einem Unterwegsbahnhof unterbrechen. Eine Bescheinigung der Fahrtunterbrechung ist nicht erforderlich. Die Bettkarte verliert bei Fahrtunterbrechung ihre Gültigkeit, die Gebühr für die nicht durchfahrene Strecke wird nicht erstattet.
5. Die völlige oder teilweise Nichtbenutzung des Fahrausweises hat sich der Reisende von der Eisenbahn durch Eintragung eines entsprechenden Vermerks in den vorgezeigten Fahrausweis bestätigen zu lassen. Bei Nichtbenutzung einer Bettkarte ist diese der Eisenbahn spätestens 6 Stunden vor Abfahrt des Zuges zur Eintragung eines Vermerks vorzulegen. Fehlt der entsprechende Vermerk, wird der Fahrpreis bzw. Bettkartenpreis nicht erstattet.
6. Die Erstattung der bezahlten Beträge für nicht benutzte Fahrausweise bzw. Bettkarten erfolgt auf dem Wege der Reklamation.
7. Für verlorengegangene Fahrausweise wird nichts erstattet.
8. Die Gesamtmasse des Handgepäcks darf 35 kg bei Erwachsenen und 15 kg bei Kindern bis zu 10 Jahren nicht übersteigen.

P  P BILET—KUPON Nr 450076
K Seria 4
Билет купон/Streckenfahrchein

dla *Bydgoszcz* osób
для человек
für Reisende (n)

TAM — ТУДА — HINFAHRT Z POWROTEM — ОБРАТНО — RÜCKFAHRT

od/от/von	<i>Bydgoszcz</i>
do	1 Kl.
до	Кл.
nach	2 Kl.
	Кл.

przez/через/über *Kielce - Warszawa*
.....
.....

Zniżka скидка % Ermässigung	Zaświadczenie Удостоверение Nr Bescheinigung	Cena jednostkowa Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person	Rbl <i>10.56</i>
Bilety kontrolne /контрольные купоны/ Kontrollkarten		Ogólna należność Общая стоимость Gesamtbetrag	Rbl <i>10.56</i>
od/c/von Nr do/do/bis Nr		<i>2851/744</i>	Zł

PKP 2725-091-32 (H-1120) Śc. rej. DKK 370/89 6.400 bl. a 25x4 k.